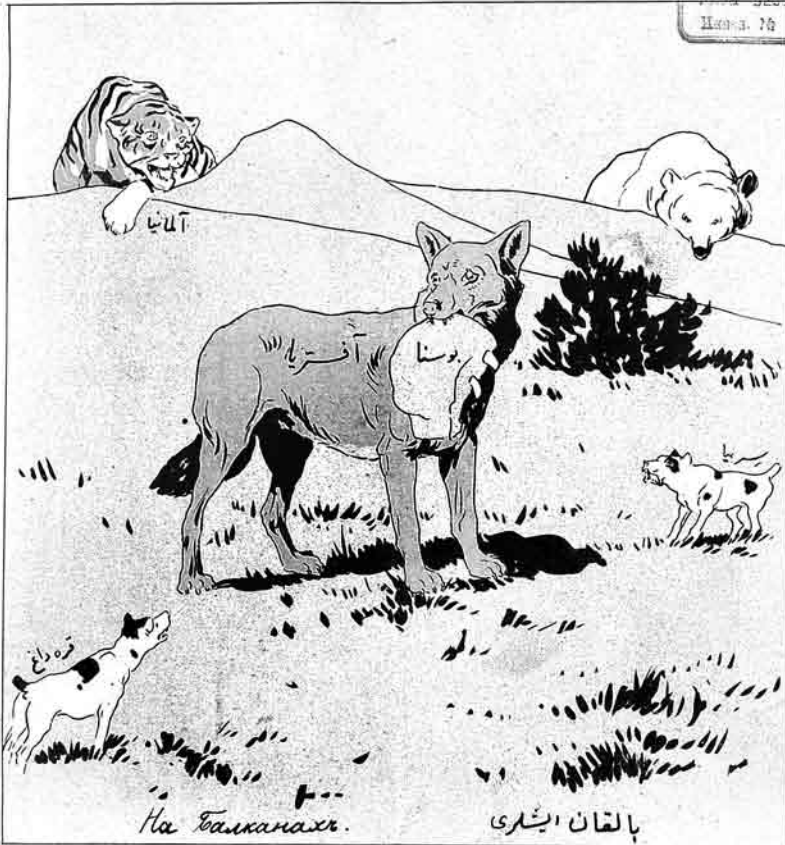


# ملا فضل الدين

№11 مئی ۱۲ ہفتہ **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** ایل اور پیمبری ایل

МАЛ. ЦЕНТР.  
МАЛ. БИБЛИОТЕКА  
Чен-1. 78



На Балканах.

بالقان ایشری

اداره و قانون  
 قلیس، داویدوف کوچی شماره ۲۳  
**Тифлис, Давидовская ул. № 23.**  
 تلیفرام ایچون آدرسی: قلیس، ملافرالدینیه  
**Тифлис, "Молла-насреддини"**  
 Редакция журнала "МОЛЛА-НАСРЕДДИНИ"  
 اعلان قیسی  
 قیاس صحیفه بیلیت ایله برساتری، اوقوک حال صحیفه ۷ قوک  
 آدریس ددیشک حتی ۳ دانه بندی قوک تاتک مارکده

آبونما قیستی

تاتقازده و روسیهده:	۱۲ آیلنی	۵ مانات
"	۶ آیلنی	۳ مانات
"	۳ آیلنی	۱ مانات ۶۰ قوک
ایله یلی عیلمکلتارده:	۱۲ آیلنی	۶ مانات
"	۶ آیلنی	۴ مانات
لسخسی ادریمزده:	۱۰ قوک، اوزگ شهرلارده	۱۲ قوک

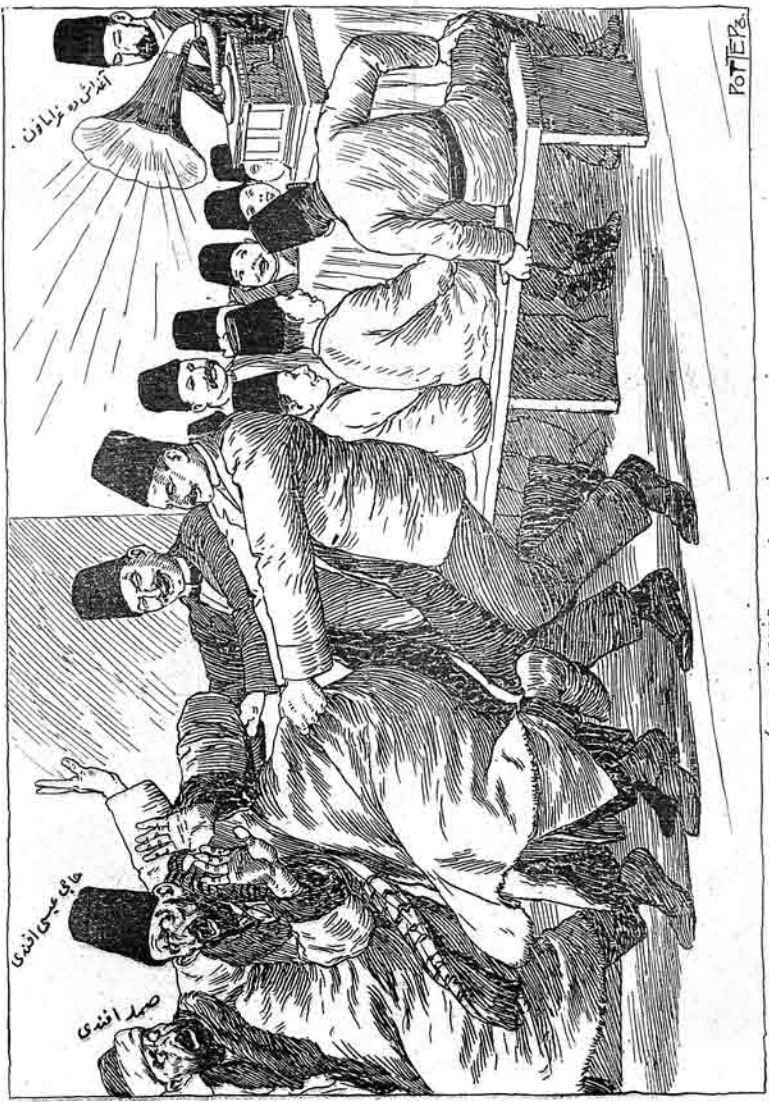
۶ ربیع الاول ۱۳۲۷ بازار هفته بر دفته چینگان تورک جموعه سی دره ۱۵ مارت ۱۹۰۹

**Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“**  
**Тифлисскаго Отдѣленіе,**  
 Головинскій проспектъ, № 9.



غیر اساقون

تلیس، غلاموفنی کوچه ده لومر ۹  
 بوراده گولسیریان قاریقا نشانه سه لازمه دقت ایلمک.  
 هر بر غرامافونلرک و غرامافون حصه لریک اوستلده یو نشانه وار.  
 دایستان ماتینالارک هیچ بر قاریقاسیک اختیاری بوخدر اوز ماشینالارونه  
 غرامافون آی قویسون، اولمان اوتری که غرامافون محض بزم پایتلی  
 ماشینالریمزن عبارتدر.  
 غرامافون ..... ابو ایچون الک گوزل بر مشفولتدر.  
 غرامافون ..... اوخویور، چالیر، گولور، و غیره.  
 غرامافون ..... واسطی ایله ایوده سازنده و اوبللمق مجلسی قورماق اوور.  
 غرامافون ..... دیلنده اولجی دایستان ماتینادر، وهنجه اولجی اولاجان.  
 بزم ماتینالارک تهرینی: بیخانیزمی ساده، محکم، چوخ پایتلیان، شاهی  
 گوزل و جلیبدان واجب، ایسی سساری اوز حالتنده چلدریر.  
 دیقارک برلن ایک مارقی یلاستیقار باشلانوب ساتیلماغا: خرفلاری ۷۵ قوک، «عزانه» آدلاری بر مانات ۵۰ قوک هر بری.  
 مصلحت گوروریک آتاشنده آد ویریان خواننده و سازنده لریک جالب ارجومتلارینه هیچ اولمسه اشفان ایچون قوناق آسولار:  
 مجید، سیده، باقرات، محمد خلیلوف، محمد قلی شیشلی، مشهمی غفار ابرانی، حلال، خادم لاردان و اوراد، آنا.  
 ایتیریقاسی لار: آرشاق و امیرجان، تارزن اولانس (کمالجی) نیوی میرزا قلی (کمالجی)، دوتیکچی بر؛  
 مرزا علی میر صادوق؛ زورلجی لار: باقرات و آویتق و غبرلی و غبرلی.  
 !!! قاتاقلار و سباهی لار بولسزدرلار !!!  
 !!! ساخته لرمن احتیاطی اولنگر !!!



... بیخ بیخ ' حرام در اونا قوناق آساق: اورادان جین سسی گلیر.  
 Organum, yeghime: manu reforma novum... (Argauer)

POSTER



نوروز بايرنامه مرتب لریمز ايشله مديکاري سيندن مجموعه سي ايکي گون يوباندي.

« استقبال يزيم دز »

يزيم قازقلده هرگز اويناماز کنگيبر حریت مجاهد فالخوب ديرسن شوکين ملک ايرانک بونا تمکين ايلدري سي چاکرالی شاه ذی شأناک يو لا راضي اولاري غيرتي ناموسي ايمانک يو بول بر شائلو قرياقنگيبر الصفاک ايمانک نه ايمان وقيدير آتيرق گوزت خيرن چيشمانک يتر جام! چيکل گيت ايشه جوق تيجير حریت يزيم قازقلده هرگز اويناماز کنگيبر حریت اوز صحرائ ايران دوعرپيدان بر اولي ميداندره قنط اول اولي ميدانده دوران بر شير غراندر ولي يک چيکلر تولکي صفت هرمان ناياندر باتوب ايراليلر لاگه گورولر اولکه ويراندر هله قوي سويله سولورده مجاهد لا مسلماندر هاه قوي ايلسولر بوسيقون تکبير حریت ديسولسورده بيزه لازم دگل تميمي حریت ايوهر شيالي

يتر جام! چيکل گيت ايشه جوق تيجير حریت يزيم قازقلده هرگز اويناماز کنگيبر حریت حالي ديرسن گريزاندر وطنن ايل استبداده مگر گورمزيمين ايرافي دوستش خيل استبداده؟ يو گون ايرافي يکسر قايلاشدر سيل استبداد يازيق اولچيکمدور خون جهاني کيل استبداد هله تبريزده وار استقماي ييل استبداد يتر جام! چيکل گيت ايشه جوق تيجير حریت يزيم قازقلده هرگز اويناماز کنگيبر حریت ديما « قنغ رشادت خيره ساز چتم امکلندر » دي کيب: تکبير ايجون تيززيان هريره براندر دين کافر مسلمانه ساير ککدين مسلماندر بوگون حق سويلن هرکس اولورسه کفره شاياندر گوزل بر عرصر فقط شومر وعقل وجداندر يتر جام! چيکل گيت ايشه جوق تيجير حریت



ايروانده حاجي شيخ علي اکبر چابارينه

حجج بس يارانش خطان اوزاق دگل. ايرنديه تک هر نه يازيمتيق - دوشان دو - قوز دمه حق يازيمتيق - برجه دمه سبو ايله گمز تعجب دگل. بولکه يرايرمقتصيريمز او درجه دگل ايدى که اوزگه غرقده يزيم بارمزمده بر ياره آرتيق اسيک سوزلر يازاسکز. هر چند لامحي لومزمده مخبرمزدن روايقاً سزک حکمک ده بضي نا لايق سوزلري يازمشديق، لاسن او سوزلري يازا يازا بر ايشتمشديک ايناك فاق و معارف دوستلرلندن تحقيق و تدقيق ايشتمشديک و سورا 9 محي لومزمده خيي

ويرديک که ذقات ايله آلديتيز جوج شخلمه آراندن اما اولوش مکيولرلندن ماموم اولور که چايکوزلا بارمستنه مجموعه يزه يازيلان بهتاندر.

يعني حق و سداقت المله بز اوز يازديتري اوزمزمده رده ايله يکده، حال بوکه نه سز بولي يرين خواهش ايله مشدکتر نه سزک شکايکتره گورمه حکومت بزي بوگا مجبور ايشمشيک بودر مطبوعاتک شرايطي. و مکيولکيزي قبول ايلين غايزيه گرک بولي ملاحظه. بويرايدى، قولايه مکتوب ساجبي جوخده لئود لي شخلمه ده. سز ايله اوزون مباحثه گيرگه حتمن يوخدير، او سيبه که بو گفتم گويه باعث يز اولوشتيق، او سيبه که نا مرد و وجدان سز بر مسلمان آغزندن بر سوز ايشيدوب اداره مزمه ياز ماق ايله ديليزي لال ايلوب.

لاکن انن ويرسکر دخي بو ايکي ککله ايله سوزومزي قورلارديق:

مؤرخاتک اوستمه هيچ وقت « مؤرخات » ييازيلير. و جوج وقت آخرده اوزه چيچر که بضي جواهرات که، بزم جواهرات گورسه ييردي. اوللارلا جلمسي مؤرخات ايش. بوگا جوج شاهدلر و ثبوتلر گتورده يله يردک، اما بزي دگل.

تلقراف خيبرلي

- ياکو - لوروز بايرامي هيچ کس آخريه بر شيرلده آلمادي. شيرلي يوللاريک هلمبلي ينيوب آذربايجاندا يانان کندلرک يه پخت آج جاصغه گولدرديلر.
- يتر بورغ - قتلبيک مسلمان جاسو-لاري ايشريلده جوج علم لي اولمالارلا گورمه، بورايک « اصل روس اتقاي » قرقمسي طرفلندن پتربورغه دعوت اولولديلان.
- بخارا - امير خضرلري مکتب آخچيرماقدان دخي اولوک بوير. پتربورغدان استابولدن بش اون بويوک معلم چايغبردي.
- شاشي - « پير زيارتي » لک قلملي چايخانشاغا گورمه جماعت آراسيندا بويوک شادق گورولور.
- کاشغر - بويرايه استابولدن « عثمانلي فن هيئت » گلدي. بو- رادان مانجورايه سيبير، بخارا، قيرغيز طرفلرله گيدوب هم فني تقشيرده يوللارچاقلار. حده اورايک سامانلاريله قاييش اولاجاقلار.
- گنج - بورايک مسلمانلاري ماشا الله ديو آددنيبه گيري گيري نرقي ايليرلر.
- مجهد ملا مصوبه و مسيرلرله تقليد ايشيلرک آيلانلارلا لغت مهري ووزولور که تيز قائلوللار.....
- عشق آباد - بوراده بايرلي ايجون ايسکي يسوز مين مفاهه ياييلان عمارت، اوغلان و قير گيمازلاراي ايجولدر. نه ايکده مسجد.
- خيوه - تشالي اسيک داشلاري ساخلاماق بت پرستک نشانه

سي اولدوغولندان اسيک تورک اترلريک جلمسي موردر اجيبري لره ويريلير.

- آخسي - يزيم داغستانلارک بر پارا ييگيلري اعلان ايديرلر که ايرمه دار آغچاندا آدم آسماغا، يا آدم بوشاغا و يا سياسي منبهلري قنملي ايله دوگنگه قوللوتيجي تاياماسا، يار اوجوز قيدنه هر يانا گنگه و جان ايله قوللوق ايتنگه حاشريخ.
- قازان - بورايک دارالفانلندن يو ايل فرخ بولي « قاتار » شهادهتله ايله چيستانچاي.
- گونجاي - ملون شيمان آخرده بورالارده « اوزديوياد » شهرته بکزه تگه باشلادي.
- باش شيطانلارک آدلاراي سورا يازارام.
- مسر - عوج بن عفتک سومولرلندن بايلان کوبري اوجدي.
- ماهران - ملا نصرالدين زورنللا ايراهه داير شکلري قوي دريان پتربورغ، ماورالاريا شاه جعفرقاري اوز مبارک ششکلي هديه گولدردي.

ملاصرالدین

نه خوشبخت لقا!

- ولاديقاقاز - بويوک بر مجلسنه تشالي مباحث اولدي که حالي غايزت مسلمان عواملاريني ماهرانه اولماق و مسلمان چلد عفتک خوشوقا گسلن شيلري يازماق قنميلي دها آرتيق يايير.
- ياکو - بورايک آکلاري مللر مجلسينه عريفه ورديلمر که يزيم آديزي يولندن سورا، يالکر « لر » ايله جمع ايشولر « لار » ايله ايتنگه هيچ کسک اجيبري بوخدر.

مکتوب

جناب ملا! يني گيچينه هفته ديوان گلي خصوصه، قاسم ککندن اون ايکي قمر امضا ايله يزيرين سايق مکتوبيمزه رد جواب يازما لرين اوخودوق. بلي مو جسمندن نا تيزي گاوره هر گاه بر نايقه نون آراسنده باختيار ياشي، يماله پيان ديلوب ايشق گور- زيله ايشه باخلش اولسيدي، قورخوخه بقرقدارق، دوست داشلق ملاحظه اولولماسيدي، ايشلر بو منواليله اولمازدي و حق اوز مرکزله بر قرار ايدى. او اون ايکي امضالون، متاقلنده بزم اوج اون ايکي امشا گورتمگه قادر ايشوق. و لاسکن عالم و اشخاص مطبوعات دردمسري اولدوق. خدارند عالم هر بر ايشه نظر و بييردر، خصوصاً مطولور آهي انشالله بي اثر اولماز. بوخه بيزره نه لازم ايدى که نا حق بيزه بر با آيرو اولان تشي لي آيرو ايدمک و شمس محترم ملايه دخي مزام اولاق. « نا نياشد خييزه گي مردم کتوييد خييزه »

قاسم ککند زگيلري









سلمانلارک بال قوناختی

*Myjymaricij davr*  
(be nazirionammar kosmonavov)

۱۳۰۵

ملی لباس

کجه پانچ ' پاريز ژانلقاسی ' سرنه باشماخی ' روسی سرتوخی ' آیریقا غالسیمخی ' ایٹالیا پیدشاتی ' ایران آزادلوئی  
 ' انگلیس فراتی گووون کتر ' ' یئاشاتالی یانخا ' — هلاکنه دبیرر که سلمانلار دالی قالوبلار .  
 خوراب عطری ' شهیدی چرمی